



CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

ပိုင်ဒါ

အဖိုးသမီးများအပေါ် နည်းမျိုးစံဖြင့် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု
ပညောက်ရေးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတော် သဘောတူတရာ်ပြ

Trilingual (Burmese, English, Shan Gyi)

အသိပေးခြင်္ချာချက်

ဤတုန်တွင် ပါဝင်သော အဂ်လိပ်ဘာသာပြင် စာသားများမှအပ ပုံများနှင့် ဘာသာပြန် ဆိတ်သော စာသားများအားလုံးသည် ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်၏ အားထုတ်မှုများ ဖြစ်သောကြောင့် အဆုံးထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ စီးပွားဖြစ်ထုတ်ဝေသည်ဖြစ်စေ၊ ပုံစိပ်ထုတ်ဝေခြင်း အပါအဝင် (မည်သည့် ပိုဒ်ယာများ၏ မဆို) အဆိုပါပုံများနှင့် ဘာသာပြန်စာများ၏ အပြည့်အဝကို သော်လည်းကောင်း၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုသော်လည်းကောင်း အသုံးပြုလိုပါက ကျား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမျှရေးကွန်ရက်သို့ တိုက်ရှိက် ဆက်သွယ်ပြီး ကြိုတင်းပြုချက် ရယူရပါမည်။

ဓာတ်သုတေသန

အမှတ် - ၉၉၁ အော် - ၂၄၁၃ ပထား၊ မန္တလေး၊ မန္တလေးမြို့၊ ရန်ကုန်။

အီးဖေးလ် - gen.myanmar@gmail.com

ဖုန်း - ၀၉၉၂၅၁၄၄၃၉၄

Website: www.genmyanmar.org

NOTICE

Illustrations and text, except in English, in this book are the fruitful efforts of Gender Equality Network. If you would like to use any portion of these illustrations and text in any kind of media including printed materials for either non-profit or profit purposes, kindly please obtain a prior permission from GEN.

Contact information:

No. 99, 1 A-D, First Floor, Lamai Condo, Myay Nu Street, San Chaung Township, Yangon.

Email: gen.myanmar@gmail.com

Phone: +95 9 421 144 394

Website: www.genmyanmar.org

Year of Publication
JULY 2019, 1ST EDITION

Produced by
GENDER EQUALITY NETWORK

Designed by
ELISHA SAY





ମହିନ୍ମ

ମେତେ ଆଶର୍ଚାପ ତାମୁଳନା - ୧



ଆପିତ୍ (୧)
ତାମୁଳନା - ୧୯



ଆପିତ୍ (୨)
ତାମୁଳନା - ୨୬



ଆପିତ୍ (୩)
ତାମୁଳନା - ୩୦



ଆପିତ୍ (୪)
ତାମୁଳନା - ୩୬



ଆପିତ୍ (୫)
ତାମୁଳନା - ୩୯



ଆପିତ୍ (୬)
ତାମୁଳନା - ୧୮



ଆପିତ୍ (୭)
ତାମୁଳନା - ୧୯



ଆପିତ୍ (୮)
ତାମୁଳନା - ୧୦

ଆପିଟ (୧୨)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୯୬



ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୯୭



ଆପିଟ (୧୧)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୯



ଆପିଟ (୧୨)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୯



ଆପିଟ (୧୩)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୬୦



ଆପିଟ (୧୪)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୬୬



ଆପିଟ (୧୫)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୬୧



ଆପିଟ (୧୬)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୧



ଆପିଟ (୧୭) ମୁଁ ଆପିଟ (୧୧)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୬

ଆପିଟ (୧୨) ମୁଁ ଆପିଟ (୧୦)

ତାମୁର୍ଗନ୍ଧା - ୭୮

କ୍ଷୋଗିଶୋଗିଟ୍ୟୁ
ଚତୋରାତ୍ରାତ୍ମାର୍ପି

ပိုင်

အမျိုးသမီးများအပေါ် နည်းလျှို့ပြင့် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှု ပပေါက်ရေးဆိုင်ရာ
နိုင်ငံတေကာ သဘောတူစာချုပ် (၁၃) စီဒေါသည် နယ်ပယ်အသီးသီးရှိ အမျိုးသမီးများ
အပေါ် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်စေရန်နှင့် အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများကို
မြှင့်တင့်ပေးရန်အတွက် နိုင်ငံများမှ လိုက်နာရန် လိုအပ်သည့် နိုင်ငံတေကာ ဥပဒေ
ပြောန်းရှုက် ဖြစ်ပါသည်။ စီဒေါကို အမျိုးသမီးများ၏ အခွင့်အရေးများအတွက်
နိုင်ငံတေကာ စံသတ်မှတ်ချက်တစ်ခုအဖြစ်လည်း မကြာခကာ ဖော်ပြလေ့ရှိပါသည်။
စီဒေါကို (၁၉၇၉) ရန်စ် ဒီဇင်ဘာလ (၁၈) ရက်နေ့တွင် ကုန္ဇာ့ကုလသမဂ္ဂမှ သဘောတူ
လက်ခံခဲ့ပါသည်။ (၂၀၁၆) ရန်စ်တွင်မှု စီဒေါသား နိုင်ငံပေါင်း (၁၈၉) နိုင်ငံမှ
အတည်ပြုလက်မှတ် ရေးထိုးခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါသည်။

CEDAW

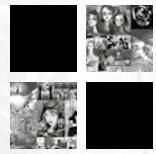
The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, or CEDAW, is an international legal instrument that requires countries to eliminate discrimination against women in all areas and promotes women's equal rights. CEDAW is often described as the international bill of rights for women. The United Nations adopted CEDAW on 18 December 1979. As of 2016, 189 countries have ratified CEDAW.

လွင်းကို,တေား အူမှုပ်း

လိုက်နှုန်းမံတွေ့သူ၊ရှိတ်းယိုတ်း လွင်းကို,ခုံနောင်းယိုင်း လူနှစ်းရူးလွှဲးပိုင်

(Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women)

ကမ်းဆန် ပွတ်းပွတ်းစွဲ့ဝါး “ကို,တေား” CEDAW ပို့ဆိုလိုအိမ်းမီးလုမ်းဖွဲ့။ တာရိုး
လိုင်းမိုင်း ရူးမှုမိုင်းမိုင်း သာဆောင်တ်း ရှိတ်းယိုတ်း လွင်းကို,ခုံနောင်းယိုင်း
ရူးဝန့်ထားဆေးဆလေး ပူးမြဲ့ပွင့် သုဒ္ဓံ,လုံးဖိုင်း,ပိုင်း တွေ့သူ၊အောင်းယိုင်း။
လောက်းလုံးဝါး “ကို,တေား” အဲ ပို့ဆိုပို့ဆိုလိုအိမ်းမီးလုမ်းဖွဲ့။ ကာလိုက်းတ်း၊ခုံနောင်းပဆ်
သုဒ္ဓံ,လုံးသုဒ္ဓံ,ပို့ဆ် အောင်းယိုင်းဆောင်းရွက်ပွဲ။ လုမ်းမိုင်းရှုမ်းတုမ်လုမ်းဖွဲ့။ (United Nation
– UN) မဂ်းမဆ်း လိုက်နှုန်းမံ “ကို,တေား” အဲ ပို့ဆိုလိုအိမ်းမီးလုမ်းဖွဲ့ 1979 လူ့အိုင်တို့၊ကိုမြဲ့ပို့
ဝန်းထို့ 18 သေ တော့၊ထိုင်ပေါ် 2016 အောင်း မီးလိုင်းမိုင်း 189 မိုင်း လုံးလှုင်းလားမိုင်း
မဂ်းမဆ်း လိုက်နှုန်းမံ “ကို,တေား” ယွင်း။





ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ်
ခဲ့မြားဆက်ဆံခြင်းအား အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်



အပိုဒ် (၁)

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းအား
အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း ဆိုသည်မှာ ငင်းတို့၏
အခွင့်အရေးများကို ခံစားခွင့်မရရှိစေရန် တားဆိုစားသည့် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား
ငယ်ရွယ်များ အပေါ် ပြုမှုဆက်ဆံသည့်ပုံစံနှင့် မတူညီစွာ ပြုမှုဆက်ဆံခြင်းများဖြစ်သည်။
ငင်းတွင် တိုက်ရိုက်နှင့် သွယ်ပိုက်ခွဲခြားဆက်ဆံမှု နှစ်ခုလုံးပါဝင်ပါသည်။

Article (1)

Definition of Discrimination against Women and Girls:

Discrimination against women and girls means different treatment from men and boys that prevents them from enjoying their human rights. It includes both direct and indirect discrimination.

ဖော် (1)

ဖော်သပ်:လိုင်း၊ လွှင်းလိုင်း,အဖန္တိပို့ဆောင်းယိုင်းစလား လုပ်းကွဲ့,ယိုင်း

လွှင်းလိုင်း,အဖန္တိပို့ဆောင်းယိုင်းစလား ဆောင်းယိုင်းကွဲ့,အဲ့ ပွင့်,ဝါး လွှင်းရှိတ်းသာင်း သို့်ကျိုးသမ်း၊ အဖန္တိပို့ဆောင်းယိုင်းစလား လုပ်းကွဲ့,ယိုင်း ကမ်းမြို့နယ်ကမ်းတင်း လွှင်းရှိတ်းသာင်းသို့်ကျိုးသမ်း၊ အဖို့အမျိုးကံးး စလား လုပ်းကွဲ့,ကံးးသော ရှိတ်းစိုးရှုံးမြှုံး သု့်,လု့်သု့်,ရီ့်အူ့်ရှုံးမြှုံး၊ ဂုံးရှိုးအဲ့ ရှုံးပုံးလူရှိုးလွှင်းလိုင်း,အဖ ဂမ်းသို့်ကမ်း,အဆို လူရှိုးတာင်း,လုပ်းတာင်း,လု့်အဲ့်





ARTIST - YI YI KHIN

အခန်း (J)

ခဲ့မြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်စေရန်
လုပ်ငန်းတာဝန်များ



အပိုဒ် (၂)

ခွဲ့ဗြားဆက်ဆံမှုများပပေါ်ရန်လုပ်ငန်းတာဝန်များ

နိုင်ငံများအနေဖြင့် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးထံရှုံးများအပေါ် နည်းလိပ်စီးဖြင့် ခွဲ့ဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ရန်အတွက် တန်းတူညီမှုများကို အကြေခံသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေနှင့် အဗြားသော နိုင်ငံတော်ဥပဒေများအပါဝင် ဥပဒေများ၊ မူဝါဒများကို ပြုလုပ်နိုင်ပေးရမည်။

Article (2)

Obligations to Eliminate Discrimination:

Countries are obligated to take action to end discrimination against women and girls in all its forms, by establishing laws and policies to protect women and girls from discrimination and including the principle of equality in constitutions and other national laws.





နေ့ (2)

ပုသ်;အွဲသ်: တု,ရိုတ်:ယိုတ်:လွင်:ကို,စအ

ကိုင်းမူး မီးပုသ်;အွဲသ်:ရှိတ်:သင်း တွေသ်:တု,ရိုတ်:ယိုတ်: လွင်:ကို,စအသိုင်း
အင်းယိုင်း စလေး လုပ်းကွဲသ်,ယိုင်းကူးလွင်းကူးပိုင် လူထုးတမ်းဝင်းပန်းပိုင် စလေး
ပေါ့လညီး၊ ကသိန်းသ်,စစ်ဆေးရင်းပသ် အင်းယိုင်းစလေး လုပ်းကွဲသ်,ယိုင်း
ရှုမ်းပူးတင်း တမ်းဝင်းပိုင်လွင်းဖော်,ပိုင်း ချိုးဝင်းစာမ်းပိုင်
(ပိုင်းပိုင်းမူးမူး) စလေး ပန်းပိုင်ကဆုံးကိုင်းမူးကသိန်း။



ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၃)

သင့်လျှို့သာ လုပ်ဆောင်ရွက်များ

May East, 18



အပိုဒ် (၃)

သင့်လောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များ

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် လုပ်ကတ္တများပေါင်းစုံတွင် ငင်းတို့၏ အခွင့်အရေးများနှင့် အခြေခံလွှာတ်လပ်ခွင့်များကို ခံစားရရှိစေရန် အာမခံချက် ပေးနိုင်သည့် သင့်လောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက် ပေးရမည်။

Article (3)

Appropriate Measures:

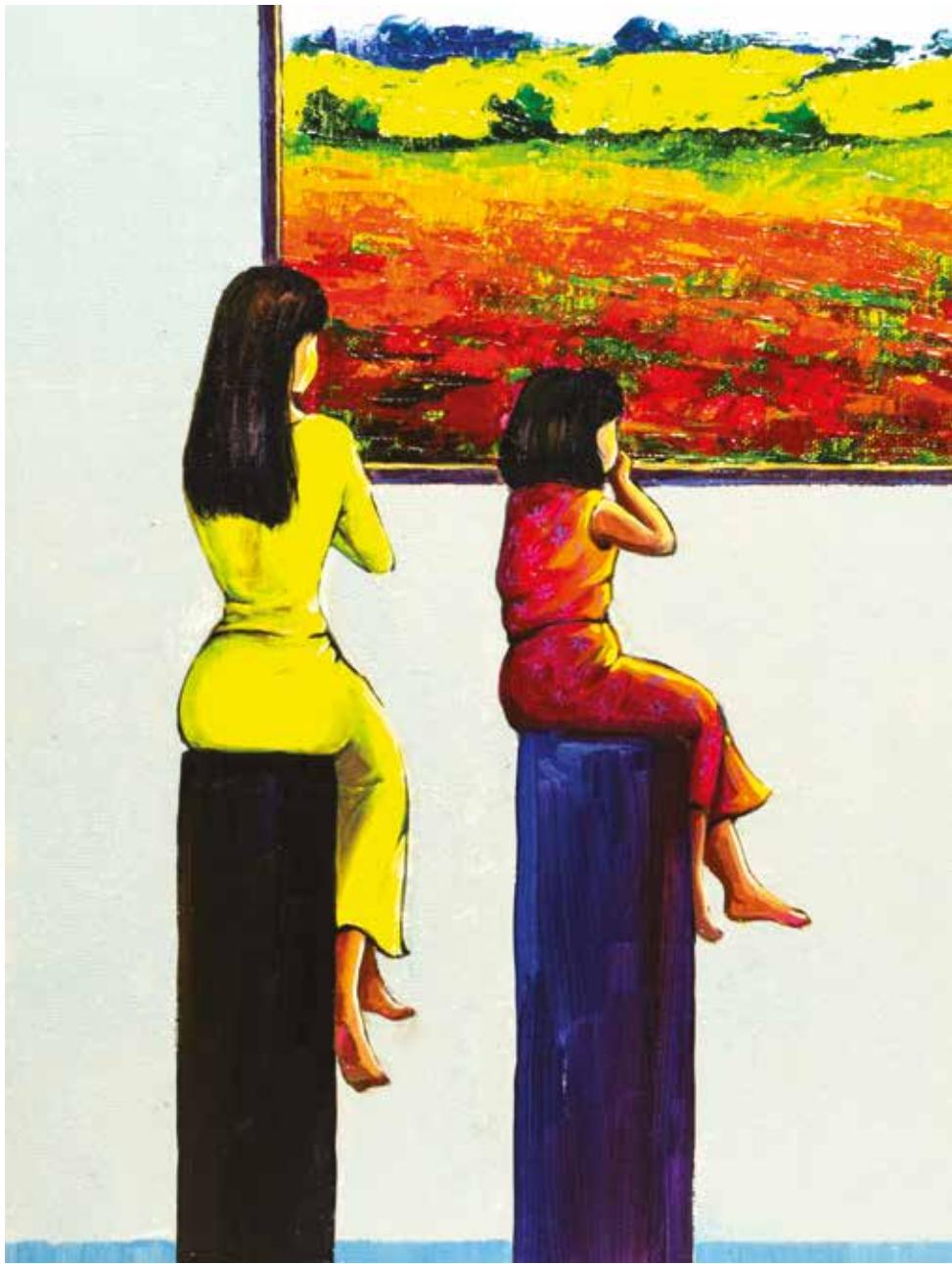
Countries must take all appropriate measures to guarantee that women and girls can enjoy their human rights and fundamental freedoms in every aspect of society.

နေ့ (3)

နေ့စိတ်တောင်၊ ဘန်တုဂ္ဂ၊ လီရိတ်တောင်

လိုင်းမိုင်း လူပို့၊ လုံးတမ်းတင်း နေ့ထုဂ္ဂ၊ လီရိတ်တောင်း ဘန်တုဂ္ဂ၊ တွေ့ဆုံးတာ၊ တောရပို့စွဲး
ရှိုးအင်းယိုင်းစလား လုဂ္ဂီးဘွဲ့ဆိုင်း လုံးစွဲ့သုဆို၊ လုံးသုဆို၊ ပို့ဆိုရှုံးစလား
တင်းလွှတ်းလီးရိုင်း ရှုံးဆျုံးတီး၊ ရှုံးကဆုံးကဆုံး ဆုံးတူင်း၊ ပူင်းရှုံးရှုံး။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၄)

ယာပီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

TDMMT 2018



အပိုင် (၄)

ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များ

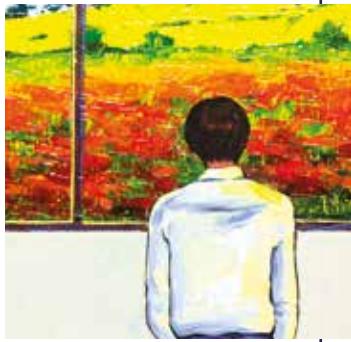
အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါက်သွားစေရန်နှင့် ကျေား၊ မ ရေးရာ တန်းတူညီမှုရေးကို အရှင်အဟုန်မြှင့်တင်စေရန် ယာယီအထူးလုပ်ဆောင်ချက်များကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (4)

Temporary Special Measures:

Countries should adopt temporary special measures to accelerate progress towards gender equality and end discrimination against women and girls.

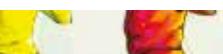


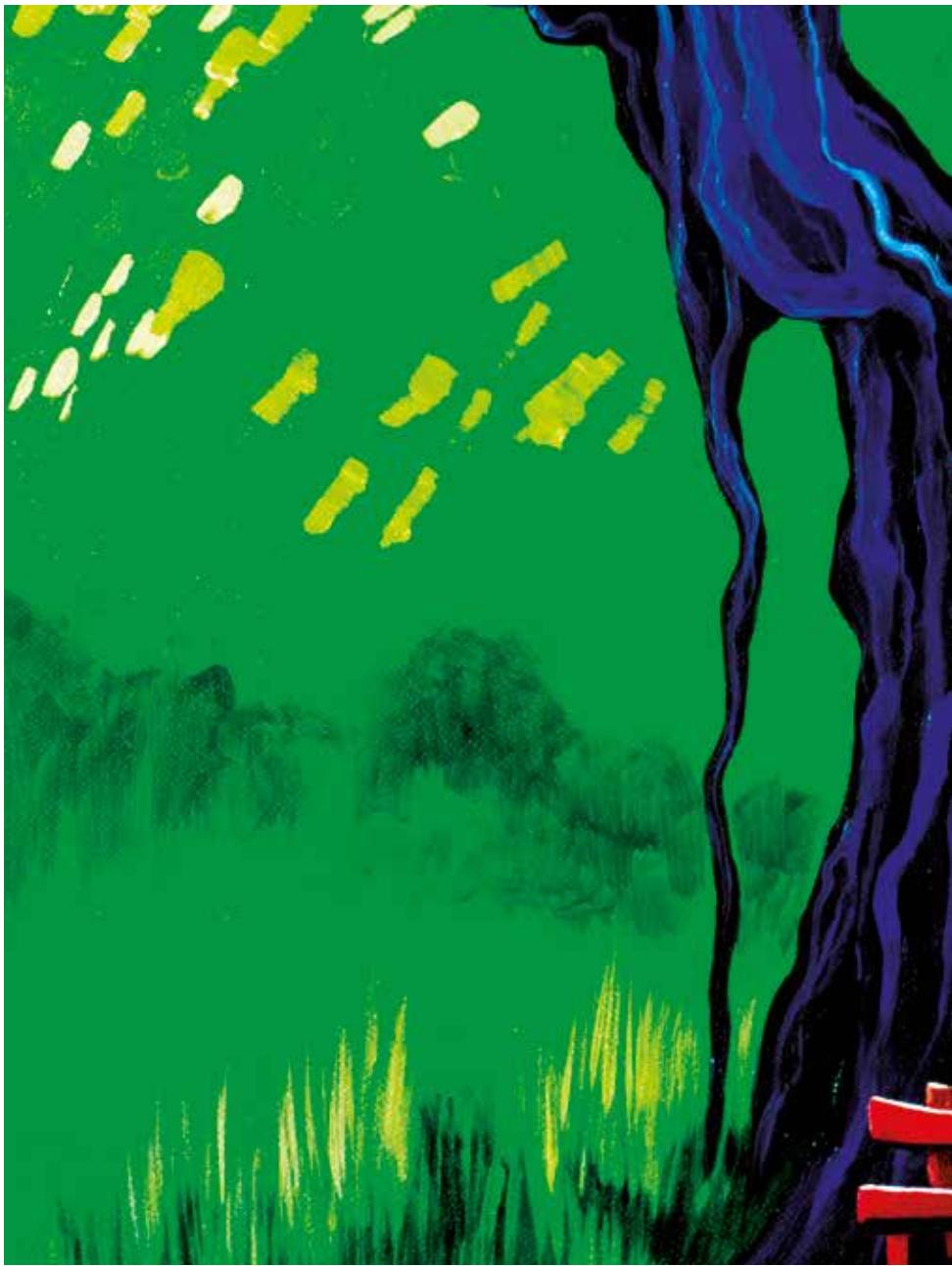


နေ့ (4)

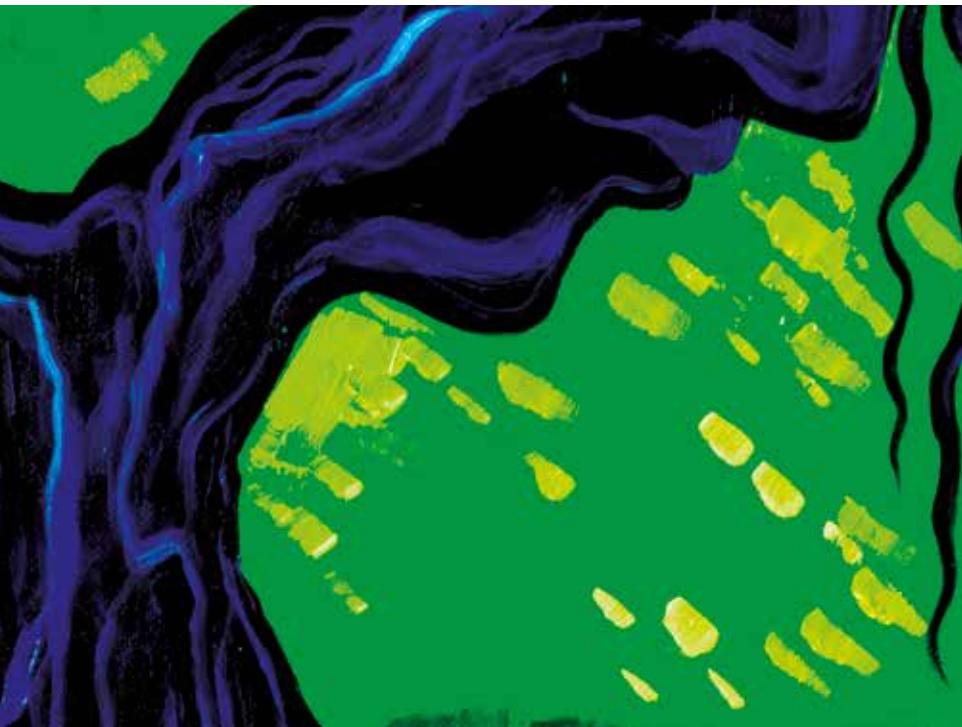
အော်ရှင်တို့သာဝ်၊ စီရိုက်တွေ့ဆုံး စာဝ်ပွတ်း

ကိုင်းမူး ထုတ်,လီတမ်းဝင်း အော်ရှင်တို့သာဝ်၊စီရိုက်တွေ့ဆုံး စာဝ်ပွတ်း တွေ့ဆုံးတုဘဲမီးလွင်း
ဖော်,ပိုင်း ယိုင်းကဲးခလား ဂိုတ်းယိုတ်း လွင်းကို,ခုခေါ်ပိုင်းသာဝ်းယိုင်းခလား
လုပ်းကွာ့ဆောင်းယိုင်း ရှုံးဝံးဝံး။





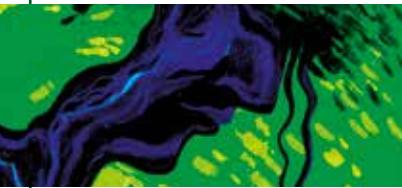
ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအပူအဆများ





အပိုဒ် (၅)

ကျားမရေးရာ တရားသေအယူအဆများ

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ချယ်များသည် စုစုံတို့၏ စွမ်းရည်ကို အပြည့်အဝ အသုံးချခွင့်မရရှိစေရန် အခွင့်အလမ်းများအား ကနိုယ်တိကာ၊ ခွဲဌားဆက်ဆံများကို ဖြစ်ပေါ်စေသော အမျိုးသမီး၊ အမျိုးသမီးငယ်ချယ်များ၊ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသား ငယ်ချယ်များနှင့် ပတ်သက်၍ အဆွဲရာယိုရိုသည့် ကျားမရေးရာ တရားသေ အယူအဆ များကို ပြောင်းလဲစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (5)

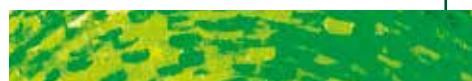
Gender Stereotypes:

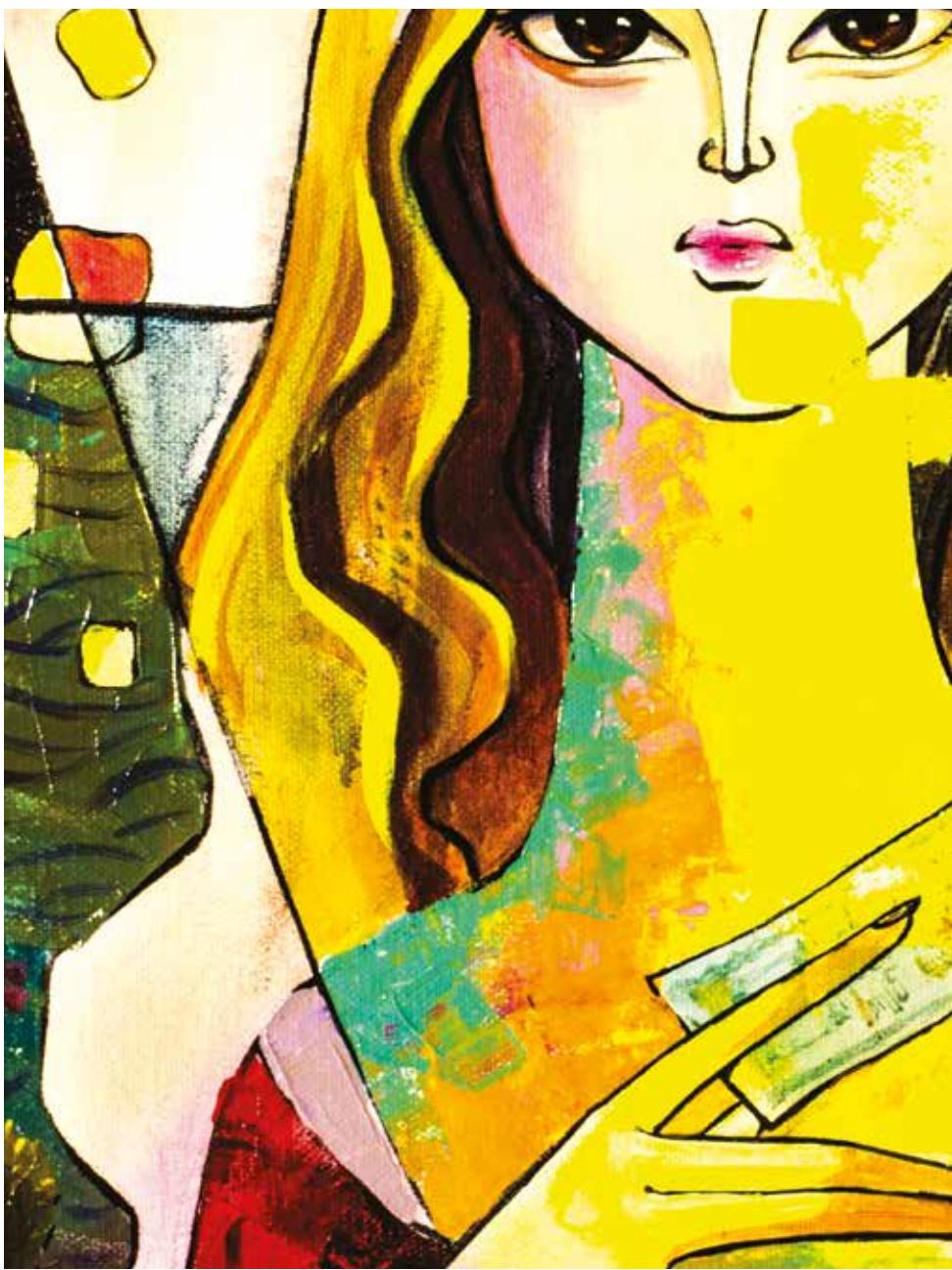
Countries must work to change harmful gender stereotypes about women and girls and men and boys that perpetuate discrimination and limit opportunities for women and girls to achieve their full potential.

၆၅ (5)

နေ့တမ်းဝင်းပိုင်တာ၊ ရှိစ်၊လူရှုံးယိုင်းကံး၊

ကိုင်းမျှင်း တန်းလှပ်၊လဲး နှိုတ်းသင်း တွေ့ဆိုးတဗျာ၊လီန်းလဲး၊ အေးတမ်းဝင်းပိုင်တာ၊ ရှိစ်၊လူရှုံး အင်းယိုင်း စလေး၊ လုရှိးကွွန်းယိုင်း၊ အူးတံးစလေး၊ လုရှိးကွွန်း၊တံး ကဆ်မီးလွင်းတုံးတုံးတို့ရှိုံး ကဆ်တော်းတို့ရှိုံး လွင်းကြိုး၊ခုံးသုံးပါး၊ခုံးခုံး၊သာ်းယာ်း သော်း၊ဘုံး ရို့တ်းယိုတ်း လွင်းကြိုး၊ခုံး ကဆ်ခွဲ့ရှာမ်း၊ ပို့တို့ရှိုံးတော်း အင်းယိုင်းစလေး၊ လုရှိး၊ကွွန်းယိုင်း၊ ရှို့အိုပေးဘာမ်း၊ကာ်းဖို့ဆိုးယုံး၊ လဲးကိုင်းအဆော့။





ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၅)

လူကုန်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ်
ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း





အပိုဒ် (၆)

လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း

အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးယဉ်ယဉ်များကို လုက္န်ကူးခြင်းနှင့် ပြည့်တန်ဆာအဖြစ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်းများကိုပပေါ်ကိုသွားစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (6)

Trafficking and Exploitation of Prostitution:

Countries must end the exploitation of prostitution and trafficking in women and girls.

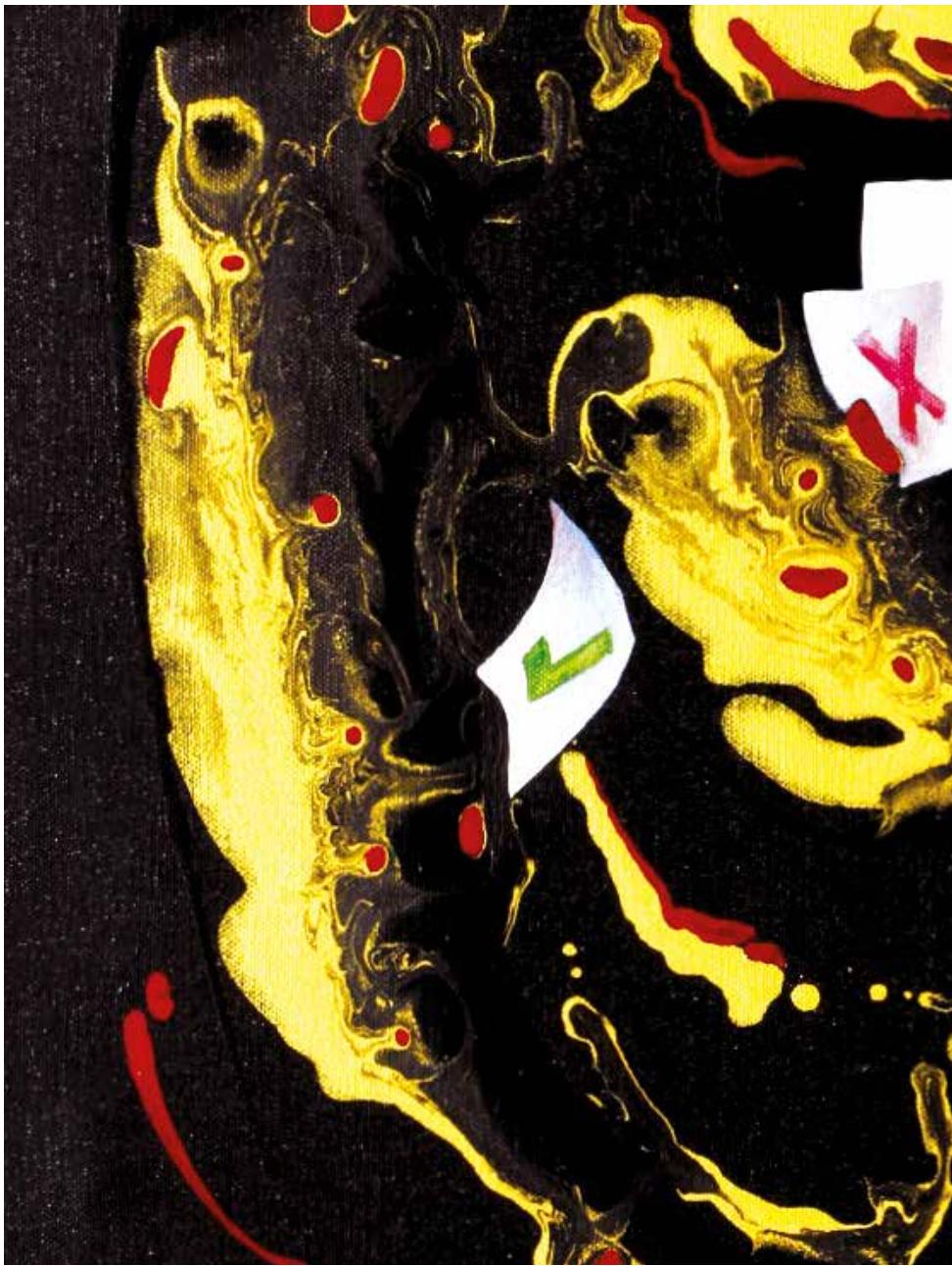




ჟე: (6)

ღირდნობის გარეშემისათვის უკავშირდება თეოდორ და ალექსანდრე გორგაძეს.

კინ და მარტინ გორგაძე მარტინ გორგაძეს და ალექსანდრე გორგაძეს უკავშირდება თეოდორ და ალექსანდრე გორგაძეს.



ARTIST - YI YI KHIN



အခန်း (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ





အပိုဒ် (၇)

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝ

နိုင်ငံရေးနှင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာဘဝတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ အပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများကို ပပေါက်အောင် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (7)

Political and Public Life:

Countries must eliminate discrimination against women and girls in political and public life.

၁၇၃ (7)

၂၅၀ ဆိုးတူင်,ပူင်းရှုန်းစလာ; ဂာအိဝါဒ်မြိုင်း

ကိုင်းမြိုင်း တရားလူဝံ,လုံး ဖိုဝင်းမူတွဲ လွှင်းကီးကို,ခုခေနိုင်ဆာင်းယိုင်းစလာ;
လုရားဘွဲ့အိုင်း,ယိုင်း ဆိုးဂာအိဝါဒ်မြိုင်းစလာ; ၂၅၀ ဆိုးစကားတူင်,ပူင်းရှုန်း။





ARTIST - DAW KHIN THIDA MYA MYA HTWE



အခန်း (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း





အပိုဒ် (၈)

နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း

အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များသည် နိုင်ငံတကာအဆင့်တွင် နိုင်ငံတော်ကိုယ်စားပြုအနေဖြင့် ပါဝင်ရန်နှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများတွင် ပါဝင်အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် တူညီသည့် အခွင့်အရေးများ ရရှိစေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် သေချာအောင် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (8)

Participation at International Level:

Countries must ensure that women and girls have equal rights to represent their country at the international level and to participate in the work of international organizations.

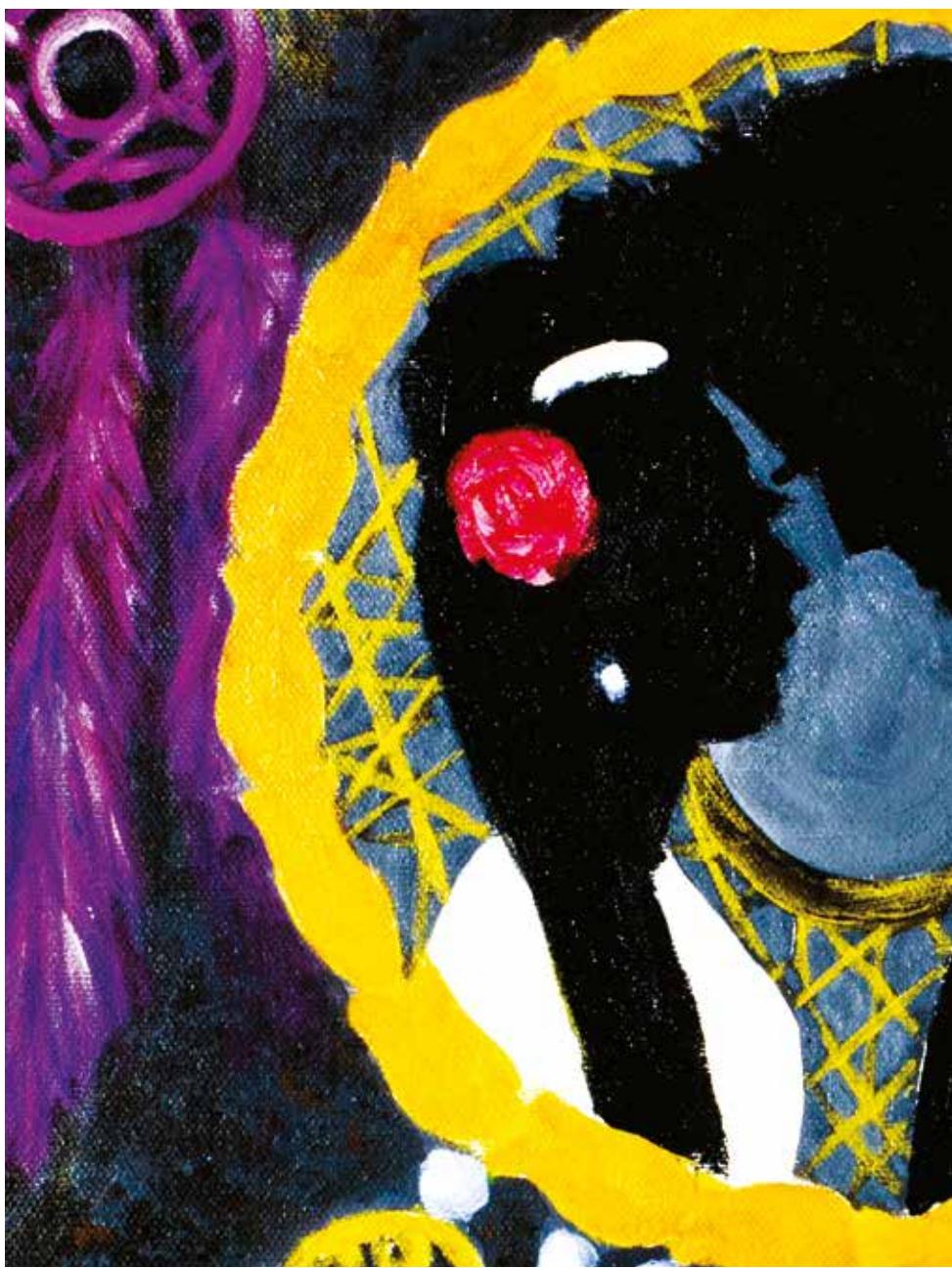




နေ့ (8)

လွင်းစပ်ရှုမှုမြို့တ်းသင်း၊ ဆွဲးကဆွဲးလုမ်းဖြူ။

ကိုင်းမျှင်း တက်းလူပ်၊ လုံး ရှိတ်းသင်း၊ ရပ်းရွင်းပဆ် အင်းရှိပိုင် ဆင်းယိုင်းစလေး
လုပ်းကွွန်း၊ ယိုင်း မီးသုခွဲး၊ လုံးအောင်း၊ ပိုင်း တာဗုံ၊ တာင်တူပ်ဝါဆ်းမျှင်း ဆွဲးကဆွဲးလုမ်းဖြူ။
စလေး၊ စပ်ရှုမှုမြို့တ်းသင်း၊ ဂာအိုင်းအွေးလွှမ်း လုမ်းလုမ်းဖြူ။



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၉)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု



အပိုဒ် (၃)

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု

အမျိုးသမီးများနှင့် ငါးတို့၏ ရင်သွေးများသည် နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်း၊ နိုင်ငံသားအဖြစ်ကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်း၊ နိုင်ငံသားတစ်မျိုးသို့ ပြောင်းလဲခြင်းကို အမျိုးသားများနှင့် တန်းတူအဆွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများသည် နိုင်ငြားသား လက်တွဲဖော်များဖြင့် လက်ထပ်ခွဲပါက မိမိ၏ နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်းကို ငါးတို့၏ လက်တွဲဖော်များသို့ အမျိုးသားများနည်းတူ လွှဲပြောင်း ပေးနိုင်ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (9)

Nationality:

Countries must guarantee that women have equal rights with men to acquire, retain or change their nationality, and the nationality of their children. Countries must allow women to pass their nationality to their foreign spouses on an equal basis with men.

၆၅: (၉)

သုဒေ,လံ;ပိဋကဓရသေးမြိုင်းဆိုင်းကျော်

ကိုင်းမြိုင်း တရာ်းလူဝ်,လံး ရွှေပြောင်းစွဲးအင်းယိုင်း မီးသုဒေ,လံးအိုင်,ပိုင်း မြို့သေးအန္တားတံ့ဌာန်းတာ၍ မီးသုဒေ,လံး ပိဋကဓရသေးမြိုင်း (ပဲဖောင်)၊ ထိုင်းသိမ်း ဂာဇာပိုင်းရှေ့သေးမြိုင်း ကဆ်ကပ်းကပ်လံးရှုပါ သုဒေ,လံး ကမ်းအသေး လှိုင်းလံးပိဋကဓရသေးမြိုင်း တာင်,ကိုင်းမြိုင်း ရှုမ်းပူးတင်း သုဒေ,လံးပိဋကဓရသေးမြိုင်း တွေ့သေးတာ၍,လူရှိုးကွွဲသေး,စပ်။ သင်ဝါးအင်းယိုင်း စကားအေးခြိုင်း ရှုမ်းကဆ်တင်းရှေ့သေးတာင်,မြိုင်း ဆံလိုင် လိုင်းမြိုင်းကျော် လူဝ်,လံး ပသော်၍ စွဲးအင်းယိုင်းအသေး မီးသုဒေ,လံး ပိဋကဓရသေးမြိုင်း ဆွဲးမြိုင်းအသေး ဖော်,အောင်, ပိုင်းပိုင်း မြို့သေးအန္တားတံ့ဌာန်းကျော်။





ARTIST - YI YI KHIN



ଆଏନ୍ଦ୍ରାଜିତ୍ (୧୦)

ପଲ୍ଲବରେ:



အပိုဒ် (၁၀)

ပညာရေး

ပညာရေးကဏ္ဍတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ခေါ်ပြီး တန်းတူအခွင့်အရေး ရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (10)

Education:

Countries must end discrimination against women and girls and ensure equal rights in education.



နေဂါး (10)

ပုံးပိုင်,ရာ။

ကိုင်းမိုင်း တရားလူစံ,လုံး ရှိခိုးယိုတ်း လွင်းလီးနဲ့,သေချို့ရိုး အင်းယိုင်းစလုံး
လုံးကွဲဆ်,ယိုင်း ဘို့,ပုံး ရှိတ်းသင်း၊ တွေဆ်းတုံး၊ သုဆ်,လုံးဖိုင်း,ပိုင်း
ဆွဲးဘာဆ်ပုံးပိုင်,ရာ။။



ARTIST - KHIN THIDA MYA MYA TUN

အခန်း (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး



အပိုဒ် (၁၁)

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး

အလုပ်အကိုင် ရွှေးချယ်ရာတွင် တူညီသော အခွင့်အလမ်းများ ရရှိစေရန်နှင့် တူညီသော အလုပ်အတွက် လုပ်ခလာစာများ တူညီစွာ ရရှိစေရန်အပါအဝင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ရေး နယ်ပယ်တွင် အဖျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်စေရန် နိုင်ငံများ အနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (11)

Employment:

Countries must eliminate discrimination against women in employment, including ensuring equal opportunities to choose one's profession and receive equal pay for work of equal value.

နေဂါး (11)

ဘအောင်ဘေး။

ကိုင်းမိုင်း တရားလူင်၊လုံး ဖို့ပဲ့မှုရှု လွင်းကြို့၊သေဆိုပို့ဆင်းယိုင်း ဆွဲးတွေဆ်း
ဘအောင်ရပုံကောင်း ရူးဆိုတိုးဘအောင် ရူမ်းပျေးတင်း ရှိတ်းသင်းပန်တို့စုံတင်း
ဖိုင်းဖိုင်း၊ပိုင်းပိုင်း ဆွဲးဘအောင်လို့ဘုံးဘအောင်ဘေးဗလ်း တွေဆ်းတာ၍၊လုံးရပုံ့ပို့ဆွဲးတွေပုံး၊တိုးဆိုး
ဖိုင်းဖိုင်း၊ပိုင်းပိုင်း လွှမ်းဆင်း၊ဘအောင်ဘေး။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၂)

ကျွန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း



အပိုဒ် (၁၂)

ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုနှင့် မိသားစုစီမံကိန်း

အမြိုးသမီးများနှင့် အမြိုးသမီးထွယ်ချယ်များအနေဖြင့် ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့စေရန်၊ ကျန်းမာရေးတောင့်ရှောက်မှုများ ရယူရာတွင် ခွဲမြားမှုမရှိစေရန်၊ မိသားစုစီမံကိန်းများနှင့် မျိုးဆက်ပွားကျန်းမာရေးများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများကို လက်လှမ်းမြို့လာစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (12)

Health Care and Family Planning:

Countries must guarantee equal access to health care and ensure women and girls are not discriminated against in health care and have access to services for family planning and reproductive health.

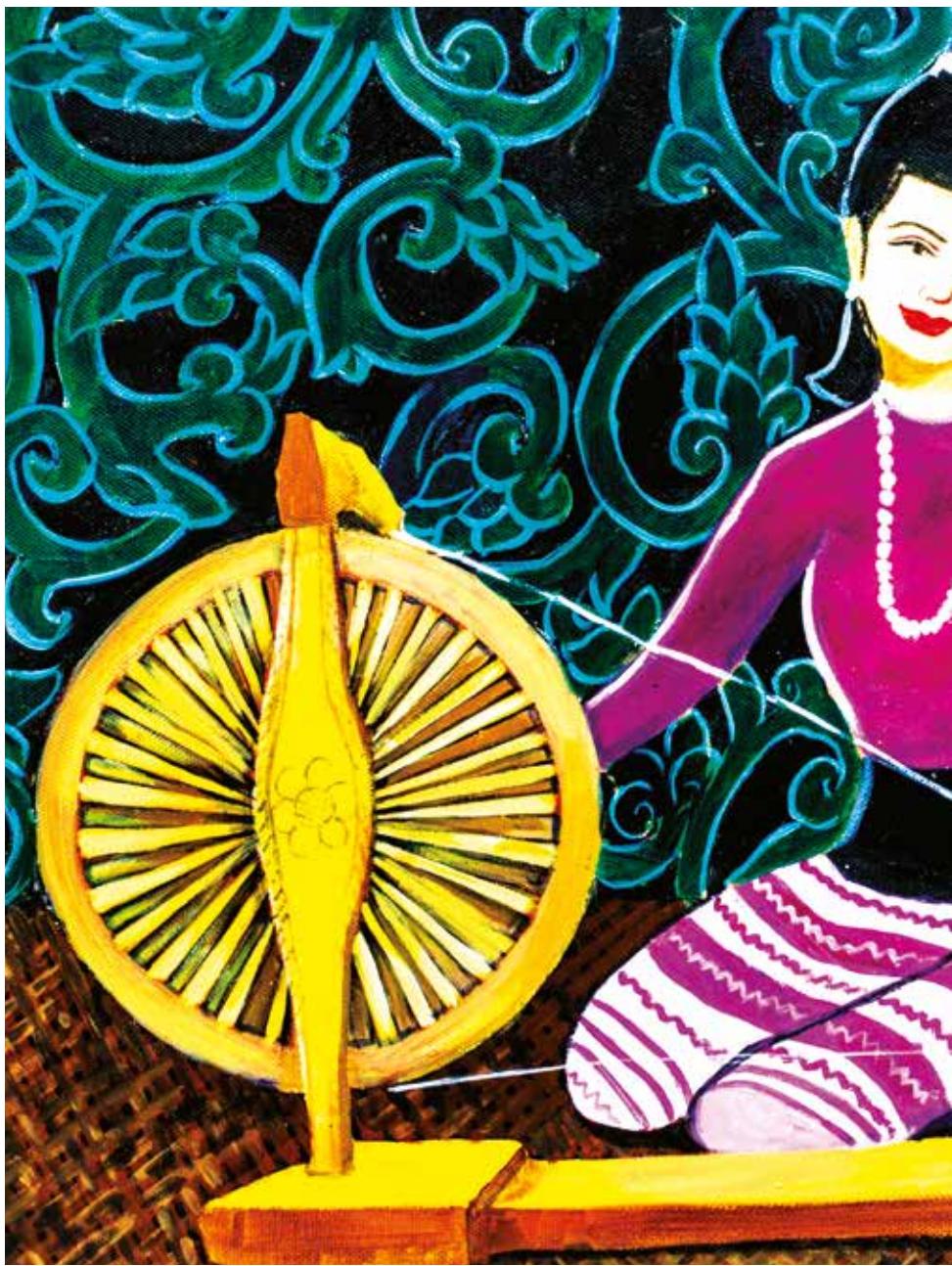




နောက် (12)

ပုံးယူ,လိုစလာ; ထွင်းဝင်းအီဆီအူရှိဆ်း

ကိုင်းမှုင်း တန်းလူပို့,လုံး ရှုပ်ခွင့်း သူဆ်,လုံးအီင်,ပြိုင်း တု,လုံးရှုပ်းတာင်းလုမ်းလုံး
ယူတ်းယူ၊ ဖော်ပုံးယူ,လိုစလာ; နှိုတ်းသာင်းစိုင်ပွင့် ဆင်းရှိုင် ဆင်းယိုင်းစလာ;
လုဂ်းကွွဲဆ်းယိုင်း ဘမ်း,ထုဂ်,တာင်းထွင်း ကိုင်း,ဆောက်ဗိုးတိုင်း ဖော်ပုံးယူ,လိုး
လုံးရှုပ် တာင်းကမဲ့ကွဲ့း ထွင်းဝင်းအီဆီအူရှိဆ်းစလာ; ပုံးယူ,လိုအံ့သို့ပို့,ကိုင့်းအဆ်း။



ARTIST - DAW EI THAZIN

အခန်း (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ





အပိုဒ် (၁၃)

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝ

စီးပွားရေးနှင့် လူမှုဘဝများတွင် အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်ခဲ့ရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

Article (13)

Economic and Social Life:

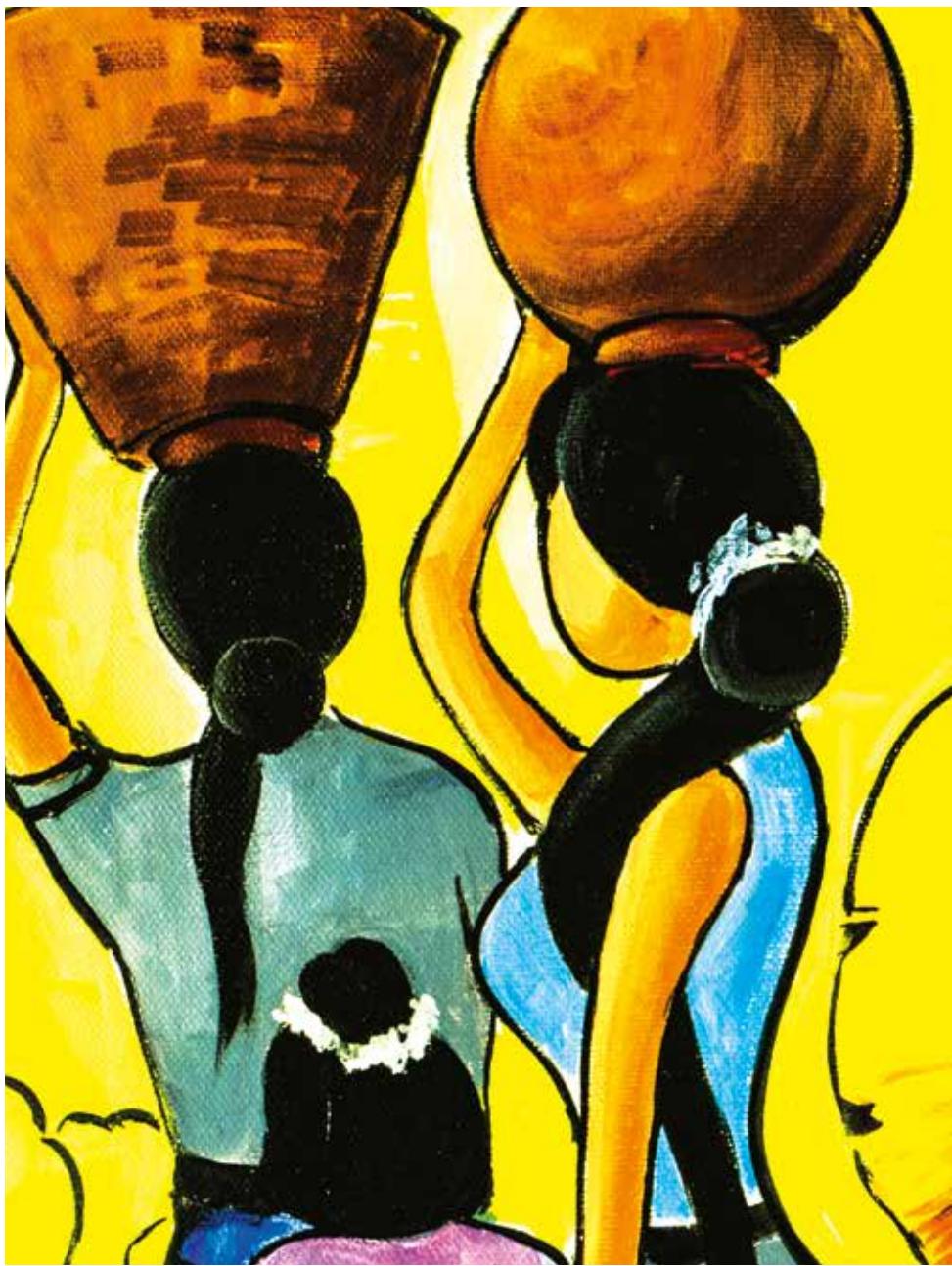
Countries must eliminate discrimination against women and girls in economic and social life.

နေ့ (13)

ပုံးမာက်;မီးစလာ; အဝန္တးတူင်,ပူင်းရှာ့း

ကိုင်းမိုင်း တရားလွင်,လုံး ယျော်သိမ်းအောင်းမှုရှု လွှင်းလိုက်,ခဗျာနှိုင်းဆင်းယိုင်းစလာ; လုံး,ဘွဲ့ဗြာ့း,ယိုင်း ရှိုင်း,လူရှုံးပုံးမာက်;မီးစလာ; အဝန္တးတူင်,ပူင်းရှာ့း။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၄)

ကျေးလက်နေအမျိုးသမီးများနင့်
အမျိုးသမီးထယ်ရွယ်များ





အပိုဒ် (၁၄)

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ

ကေားလက်နေ အမျိုးသမီးများနှင့် အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များ ရင်ဆိုင်ကြံတွေ့နေရသည့် အသေးစိတ်ပြသုနာများနှင့် သူမတို့၏မိသားစုများ ရှင်သနရပ်တည်ရေးအတွက် ပါဝင်နေရသော သူမတို့၏ အရေးပါသည့် အခန်းကဏ္ဍများကို နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဂရပြု၍ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည်။

Article (14)

Rural Women and Girls:

Countries must take account of the specific problems and important role that rural women and girls play in the survival of their families.

၁၄ (14)

အင်းယိုင်းစလာ၊ လုဂ်, ကွဲဆို, ယိုင်း ကွမ်းဝါဆ်းဆွဲးနေးပေါင်၊

ကိုင်းမိုင်း တရားလူပို့၊ လုံး ပူဇ္ဈာန်းထိုင်ပျော် တင်းယာပို့ဖို့တရား
အေးတီးပုံဆ်းဖွဲ့ဆိုး ကာဆိုသင်းယိုင်းစလာ၊ လုဂ်, ကွဲဆို, ယိုင်း ကွမ်းဝါဆ်းဆွဲးနေးပေါင်,
လုံးခြားပို့၊ ထာမ်း တွေ့ဆ်းတော်၊ စွဲးအေးရှိဆ်းယူ၊ လွှတ်းဆဆုံး။





ARTIST - DAW MAY EI @ DAW TIN TIN SAN



အခန်း (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှေ့မောက်တွင် တန်းတူညီမျှဖြစ်မှ

May East



အပိုဒ် (၁၅)

တရားဥပဒေ၏ရှုမှုဗာက်တွင် တန်းတူညီမှုဖြစ်မှု

ဥပဒေရေးရာ အကြံဥပါးများ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် အရင်းအမြစ်များကို တူညီသော လက်လှမ်းမြို့မှုရှိစေရန် အပါအဝင် အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသမီးထွယ်ချယ်များသည် တရားဥပဒေ၏ ရှုမှုဗာက်တွင် အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသားပေါ်ရွှေပါးနည်းတဲ့ တန်းတူညီမှုမှုရရှိစေရန် နိုင်ငံများအနေဖြင့် အာမခံချက်ပေးရမည်။

Article (15)

Equality before the Law:

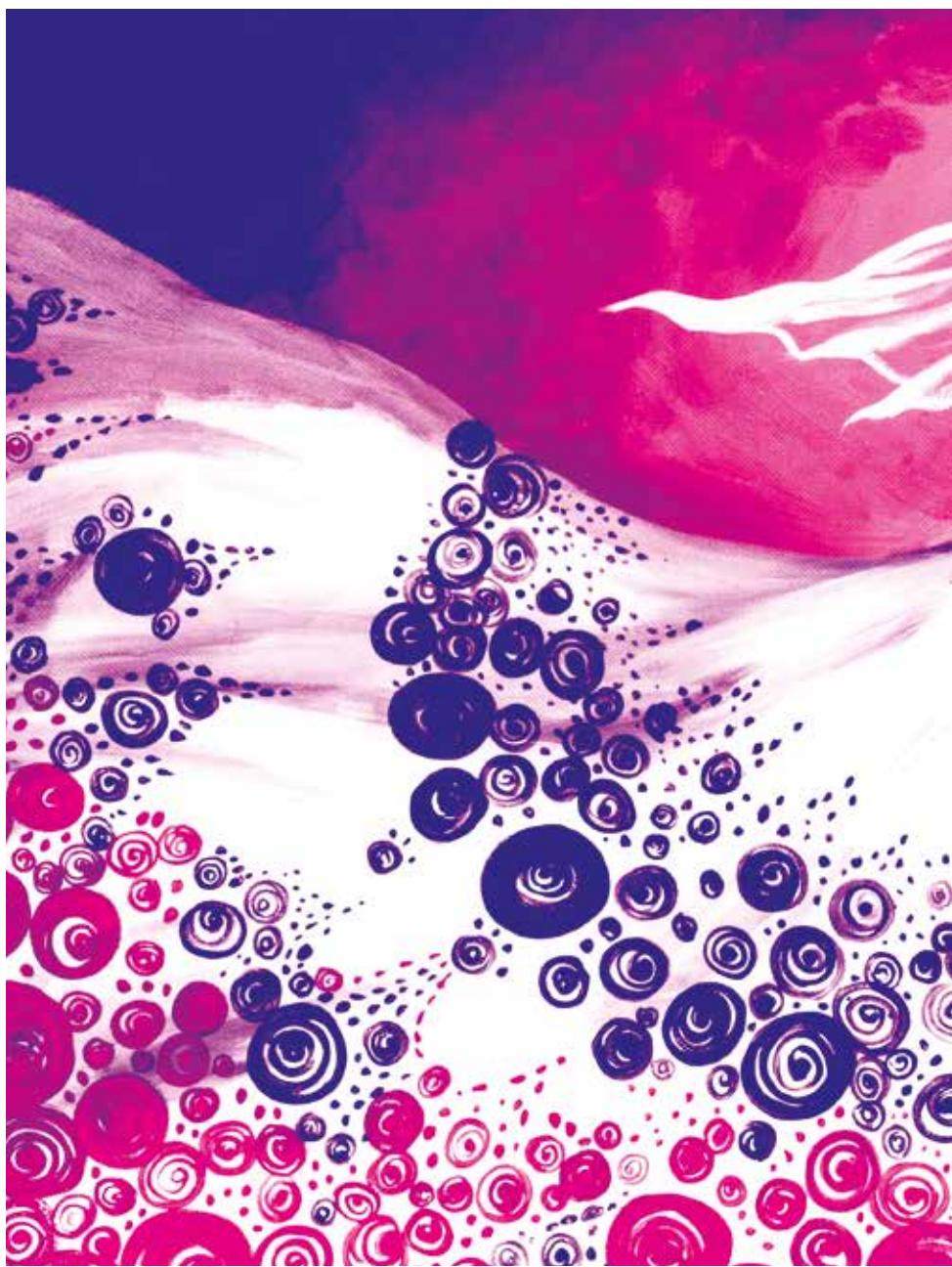
Countries must guarantee women and girls equality with men and boys before the law, including equal access to legal counsel, services, and resources.

နေ့ (15)

လွင်;အောင်,ပိုင်း ဂွမ်းလူရှုံး၊ ပါးပိုင်မဲ့မီး။

ကိုင်းမိုင်း တော်းလူဝ်,လံး ရှုပ်းစွင်းပဆ် ၌ဤးဆောင်းယိုင်းခလား လုပ်းကွွဲဗျား၊ယိုင်းမီးလွင်းအောင်ပိုင်း မူးဆောင်း၊ မူးကံးခလား၊ လုပ်းကွွဲဗျား၊ကံး ဂွမ်းလူရှုံးပေါ်းပိုင်မဲ့မီး ရှုမ်းပျော်းတင်း မပိုးထိုင်လံး တာင်းကွံးထိုမဲ့ တာင်းတိုင်,ပေါင်,ခလား ဖိုင်းကမ္မားကိုမီးမီး၊လူရှုံးပေါ်းပိုင်မဲ့မီး အောင်,အောင်,ပိုင်းပိုင်း။





ARTIST - DAW PHYU PHYU MAW



အခန်း (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့်မိသားစာဝါ



အပိုဒ် (၁၆)

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစုံ

လက်ထပ်ခြင်းနှင့် မိသားစုံဆက်ဆံရေးများတွင် အမျိုးသမီးများအပေါ် ခွဲဗြားဆက်ဆံမှုများ ပပေါ်တော် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ အမျိုးသမီးများအနေဖြင့် မည်သူကို လက်ထပ်မည်ဟု ရွှေးချယ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ လက်ထပ်မည် လက်မထပ်မည်ကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ ကလေးမွေးဖွားခြင်း၊ မွေးတားခြင်း၊ ကိုယ်ဝန်ဖျက်ရာခြင်းနှင့် ကလေးပြုစုံပြုးထောင်ခြင်းဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်များကို ဆုံးဖြတ်ရာတွင် အမျိုးသားနည်းတူ တန်းတူအခွင့်အရေးရရှိတော် နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။ ကလေးသူငယ်တစ်ဦး၏ လက်ထပ်ထိမ်းများခြင်းအား ဥပဒေရေးရာအရ သက်ရောက်မှု မရှိတော်အတွက် လက်ထပ်ရန် အနိမ့်ဆုံးအသက် သတ်မှတ်ချက်ကို နိုင်ငံများမှ သတ်မှတ်ပြောန်းပေးရမည်။

Article (16)

Marriage and Family Life:

Countries must eliminate discrimination against women in marriage and family relations. Countries must ensure that women have equal rights as men in their choice of whom to marry and whether to marry, and any matters relating to the birth, adoption, and raising of children. The marriage of a child has no legal effect and countries should take steps to set a minimum age for marriage.

အမှု (16)

လွင်းကျပ်ရူးနိုင်စီရှိ၊ စလာ၊ အဝေဆိုးဆျေးစို့ခဲ့း

လိုင်းမူး တရားလုပ်၊ လုံး ယျေးသိမ်းအောင်းမှုရှု ဖော်ကြီး၊ ဓမ္မအောင်းယိုင်း ချိုးဆျေးစို့ခဲ့းစလာ၊ လွင်းကျပ်ရူးနိုင်စီရှိ၊ စလာ၊ စိုင်ပွင့် ဆင်၊ ရှိုင်းယိုင်း မီးသုဆို၊ လုံး အောင်၊ ပိုင်းမိုင်အူးတုံး၊ နှိုင်းလူရှုံး လွင်းကျပ်ရူး နိုင်စီရှိ၊ မီးသုဆို၊ လုံး လိုက်းတုံး၊ တော်ကျပ်ရူးနိုင်စီရှိ၊ လွမ်းလုံး၊ တော့တာ၊ အေးရှိုင်းရှိုင်း ကမ်း၊ စတာ၊ ကိုင်း၊ ပုံး ရူးရှိုင်းရှိုင်းလွင်း၊ ကာန်းကပ်းရှုံး၊ လူရှုံး လွင်းနှိုတ်၊ အိုင်းလှိုင့်းစလာ၊ လုမ်းလျေးတူရှုံး ထိုင်လုံးလောင်း၊ နှိုင်းလူရှုံးလွင်း၊ လုံးကွွား၊ ရှုပ်ရူးနိုင်စီရှိ၊ ဆုံး လိုင်းမူး ထုတ်၊ လီတမ်းဝေင်း၊ ပရါးပိုင်းမဲ့မီးသေး မိုင်ပွင့်တမ်းဝေင်း၊ မရှိုင်းမသေးတုံး၊ လုံးကွွား၊ ကျေးရှိုင်း ကင်၊ တော် ရှုပ်ရူး စတာ၊ အေးရှိုင်းလုံး။

အပိုဒ် (၁၇) မှ အပိုဒ် (၂၂) ထိ

စီဒေသကြောင်းတိုင် အသေးစိတ် အလုပ်လုပ်ပုံများကို ထိအဖိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထားပါသည်။ ယင်းအပိုဒ်များတွင် လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် နိုင်ငံများမှ စီဒေသကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မှုများအား စီဒေသကြောင်းတို့မှ မည်သို့ စောင့်ကြည့် လေ့လာရမည့် အခန်းကဏ္ဍများ အကြောင်းလည်း ပါဝင်ပါသည်။

Article (17) to (22)

These articles detail how the CEDAW Committee works, including its role in monitoring the implementation of CEDAW in countries that have ratified CEDAW.

အပိုဒ် (၂၃) မှ အပိုဒ် (၃၀)

စီဒန်ခေါ်ခွဲမှုလုပ်ငန်းယဉ်ရားများကို ထိအပိုဒ်များတွင် ဖော်ပြထားပါသည်။

Article (23) to (30)

These articles deal with the administration of CEDAW.

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်

နောက်ဆက်တဲ့ သဘောတူစာချုပ်တွင် စီဒေါကို အကောင်ထည့်ဖော်
ဆောင်ရွက်ရန်အတွက် ထပ်မံလိုအပ်သေယာယွန်ရားများကို ဖိတ်ဆက်
ဖော်ပြထားပါသည်။ ယင်းယွန်ရားများတွင် စနစ်များကြောင့် ချိုးဖောက်ခံရ
မှုများကို ဖြေရှင်းပေးရန် စီဒေါက်မတီအတွက် စုစုပေါင်းစပ်ဆေးရေး
လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့်၊ စီဒေါမှ အကာအကွယ်ပေးထားသော အမျိုးသမီး
အခွင့်အရေးများကို အချိုးဖောက်ခံရသည်ဟု ယူဆပါက အမျိုးသမီးနှင့်
အမျိုးသမီးငယ်ရွယ်များအနေဖြင့် စီဒောက်မတီသို့ တိုက်ရိုက်တိုင်ကြား
နိုင်သော နည်းလမ်းများလည်းပါဝင်ပါသည်။

Optional Protocol

The Optional Protocol introduces additional mechanisms for the implementation of CEDAW, including an inquiry procedure for the CEDAW Committee to address Systematic violations and a way for women and girls to submit complaints directly to the CEDAW Committee if they consider their human rights protected by CEDAW are violated.

Ga shaka hkrang hpe myit ra ai hku lata lu na Munggyit

Ga shaka hkrang hpe myit ra ai hku lata lu na Munggyit hta CEDAW hpe hkrang sha praw nna galaw na ladat ni hpe madun da nga ai. Hkrang sha praw nna galaw na ladat ni hta tawt lai hkrum ai lam ni hpe hparan ya na matu CEDAW Committee kaw na masa the hkrak jep joi ai ladat ni hte CEDAW kaw na makawp maga ai Amyu shayi (Num) ni a hkaw ahkang hpe tawt lai hkrum ai ngu hkam la yang Amyu shayi hte ma (Num) ni hpe CEDAW Committee de ading tawk mai shawk ai mahkrun hte ladat ni lawm ai.

P R O D U C E D B Y



S U P P O R T E D B Y



ମ୍ରିତାନ୍ତପାଳଙ୍କୀ
ମଧ୍ୟ ଏ ମେଣ୍ଟା ତଥା ତଥାମୁଖୀମୁଖୀଙ୍କୁ ଦିଲ୍ଲିଗର୍ଜିଷ୍ଟ୍ରେସନ୍ କରିବା
ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଆଶିନ୍ତାମୁଖୀଙ୍କୁ ଦିଲ୍ଲିଗର୍ଜିଷ୍ଟ୍ରେସନ୍ କରିବାକୁ ଆଶିନ୍ତାମୁଖୀଙ୍କୁ ଦିଲ୍ଲିଗର୍ଜିଷ୍ଟ୍ରେସନ୍ କରିବାକୁ



ကျေးမာရေး ပြန်လည် တင်ဆက်ရန်ရက် ရှုံးပါပ်စာ

ဝါရီ (၁၃)၊ ပထမထပ်၊ အခိုင် (၁ A-D)၊ ဂလိပ်ကွန်ဒီ
ခြေနှုန်း၊ စင်းခွေးနှုန်း၊ စိန်ကွန်နှုန်း၊
+၂၅၇ ၉ ၄၂၄ ၁၃၄

ဤစာတမ်း၊ ပြန်လည် တင်ဆက်ရန် ရှုံးပါပ်

This book cannot be re-sold.

